

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
2 ^e Session extraordinaire de 1936		N° 105	
		SEANCE du 29 octobre 1936	VERGADERING van 29 October 1936
		2 ^{de} Buitengewone zitting 1936	

PROPOSITION DE LOI

étendant le régime de l'assurance en vue de la vieillesse, de l'invalidité et du décès prématuré, aux ouvriers mineurs âgés de 50 ou 55 ans.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'idée d'allouer aux mineurs du fond et à ceux de la surface la pension respectivement à 50 et 55 ans n'est pas nouvelle.

A la séance de la Chambre du 27 novembre 1900 une proposition de loi était déjà déposée dans ce sens par le député Alfred Defuisseaux.

Dans les développements de sa proposition de loi, celui-ci s'exprimait comme suit :

« Nous posons en fait, sans crainte d'être démentis, que trente années passées au travail du fond et trente-cinq années passées au travail de la surface sont plus que suffisantes pour donner aux houilleurs le droit à la pension. L'enquête de 1886-1887 nous a révélé en effet que le houilleur est un vieillard à 45 ans ».

Voilà donc un point acquis. Les dirigeants de notre pays il y a 36 ans, étaient d'avis qu'à l'âge de 45 ans le mineur est un vieillard.

Si Defuisseaux pouvait aujourd'hui constater l'odieuse exploitation des mineurs, les ravages que produit dans leurs rangs la rationalisation capitaliste et consulter les statistiques qui caractérisent cette situation, il serait effrayé des conditions de vie et de travail imposées à ses frères de misères qu'il défendit avec tant d'éloquence il y a 36 années.

Pour appuyer plus énergiquement notre thèse en faveur de la réduction de l'âge de la pension et de la durée de travail, nous voudrions nous permettre quelques statistiques, au point de vue de la production, du nombre d'ou-

WETSVOORSTEL

tot uitbreiding aan de mijnwerkers van 50 of 55 jaar, van het regime der verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom, invaliditeit en voortijdigen dood.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De verleenng van een pensioen aan de ondergrondse mijnwerkers en aan de bovengrondse, respectievelijk op den ouderdom van 50 en 55 jaar, is eene gedachte die thans niet voor de eerste maal wordt vooruitgezet.

Op 27 November 1900, werd bij de Kamer reeds een wetsvoorstel in dien zin ingediend door volksvertegenwoordiger Alfred Defuisseaux.

In de toelichting van zijn wetsvoorstel, drukte deze zich uit als volgt :

« Wij beschouwen het als een vaststaand feit, zonder vrees voor tegenspraak, dat de uitvoering van ondergrondse werken gedurende dertig jaren of van arbeid aan de oppervlakte gedurende vijf en dertig jaren, meer dan volstaat om aan de mijnwerkers een recht op pensioen te verleenen. Uit het onderzoek, ingesteld in 1886-1887, blijkt inderdaad dat de mijnwerker reeds een ouderling is op 45 jaar ».

Dit punt staat derhalve vast. De landsvoogden waren dus, vóór 36 jaar, van oordeel dat de mijnwerker reeds een oude man is op den leeftijd van 45 jaar.

Moest Defuisseaux thans terug komen om vast te stellen op welke ergerniswekkende wijze de mijnwerkers heden ten dage worden uitgebuit, welke verwoestingen in hunne rangen worden aangericht door de kapitalistische rationalisatie, en de statistieken nagaan welke dezen toestand kenschetsen, zou hij versteld staan over de levens- en arbeidsvoorwaarden waaronder zijne vroeger met hem in ellende verkeerende broeders gebukt gaan die door hem, vóór 36 jaar, met zooveel gloed verdedigd werden.

Om meer kracht bij te zetten aan onze thesis ten gunste van de verlaging van den ouderdom der oppensioenstelling en van de vermindering van den arbeidsduur, zouden wij enkele statistieken willen aanhalen met het oog op de

vriers occupés et de pensionnés au cours des dix dernières années :

Années	Production par ouvrier	Nombre d'ouvriers
	Fond et surface réunis	Surface et fond
1925	472 kg.	160,000
1926	512 "	159,000
1927	513 "	154,000
1928	554 "	163,000
1929	576 "	153,000
1930	588 "	155,000
1931	591 "	152,000
1932	605 "	130,000
1933	663 "	134,000
1934	736 "	125,000
1935	776 "	120,000
1935 (décembre)	798 "	121,728
1936 (février)	804 "	121,654

Ces chiffres nous permettent de constater l'effort énorme demandé aux ouvriers mineurs au cours de cette dernière décade.

Le nombre d'ouvriers mineurs est diminué de 24 p. c. en 10 ans, ce qui n'a pas empêché la production d'augmenter au cours de cette même période de 70 p. c.

Les adversaires de la loi nous diront que ces chiffres sont dus à la rationalisation et à la modernisation du machinisme et des appareils techniques de production.

Ajoutons immédiatement que cette rationalisation n'a nullement profité aux ouvriers mineurs, que ces machines modernes ne sont pas utilisées à leur profit mais bien à celui des exploitants de charbonnages, la preuve s'étale avec une douloureuse éloquence dans les statistiques de ces dix dernières années que nous donnons ci-après sur le nombre de pensionnés, d'invalides et d'orphelins.

productie, het aantal gebezigde en gepensioneerde werklieden, tijdens de laatste tien jaren :

Jaren	Voortbrengst per werkm. Ondergr. en oppervl.	Aantal werklieden Ondergr. en oppervl.
	te zamen	
1925	472 kg.	160,000
1926	512 "	159,000
1927	513 "	154,000
1928	554 "	163,000
1929	576 "	153,000
1930	588 "	155,000
1931	591 "	152,000
1932	605 "	130,000
1933	663 "	134,000
1934	736 "	125,000
1935	776 "	120,000
1935 (December)	798 "	121,728
1936 (Februari)	804 "	121,654

Deze cijfers stellen ons in de mogelijkheid na te gaan welke aanzienlijke krachtsinspanning van de mijnwerkers werd geleverd, tijdens het jongste tiental jaren.

Het aantal mijnarbeiders verminderde met 24 t. h. in tien jaar, wat niet heeft belet dat de productie tijdens die tijdruimte toenam met 70 t. h.

De tegenstanders van deze wet zullen aanvoeren dat deze cijfers het gevolg zijn van de rationaliseering en van de moderniseering van het machinisme en van de technische productietoestellen.

Laten wij er onmiddellijk aan toevoegen dat deze rationalisatie niet het minste voordeel aan de mijnwerkers heeft verschaft, dat deze moderne machines niet te hunnen profijte worden aangewend maar wel ten bate van de koolmijnbazen. Het bewijs hiervan blijkt, droevig genoeg, maar al te best uit de statistieken dezer jongste tien jaren, welke wij verder aanhalen betreffende het aantal gepensionneerden, invaliden en weezen.

Années	Nombre d'ouvriers surface et fond	Nombre de pensionnés pour vieillesse	%	Invalides	%	Veuves	%	Orphelins	%
	—	—	—						
	Aantal werklieden ondergrond en oppervlakte	Aantal gepensionneerden wegens ouderdom	%						
Jaren	—	—	—	Invaliden	%	Weduwen	%	Weezen	%
1925	160,000	23,535	14.70	906	0.006	7,753	0.04	192	0.001
1926	159,000	25,248	15.30	1,114	0.007	9,748	0.06	638	0.004
1927	174,000	26,471	15.21	1,342	0.007	12,330	0.06	1,426	0.008
1928	163,000	27,827	17.07	1,791	0.01	13,400	0.08	1,844	0.011
1929	153,000	28,720	18.77	1,891	0.01	14,417	0.09	2,375	0.015
1930	155,000	30,112	19.40	2,173	0.01	15,276	0.09	2,696	0.017
1931	152,000	31,427	20.67	3,126	0.02	16,509	0.10	3,566	0.023
1932	130,000	32,411	24.90	4,236	0.03	17,244	0.13	3,992	0.030
1933	134,000	32,940	24.60	5,220	0.03	17,954	0.13	4,289	0.032
1934	125,000	33,417	26.70	6,278	0.05	18,413	0.14	4,602	0.037
1935	120,000	33,637	28.03	7,406	0.06	19,407	0.16	4,823	0.040

Ces chiffres se passent de commentaires, qu'il nous suffise simplement de faire remarquer que le pourcentage des pensionnés pour vieillesse a presque doublé au cours de cette dernière décade et que les chiffres pour les invalides, les veuves et les orphelins sont plus effrayants encore.

Ceux-ci confirment nos premières considérations, à savoir : qu'il est urgent de légiférer en faveur de l'abaissement de l'âge de la pension et de la diminution du nombre d'années de travail pour obtenir la pension, afin de permettre à nos mineurs de profiter pendant quelques années d'un repos dument gagné et bien mérité.

Voilà 36 années que la classe ouvrière des mines a inscrit sur ses drapeaux cette importante revendication.

Toute la législation de la pension des mineurs est à réviser et à adapter à la situation présente.

En déposant cette proposition de loi, nous ne voulons que faire face de toute urgence à un besoin immédiat, nous réservant à bref délai un examen approfondi régissant la pension des mineurs.

A l'occasion de douloureuses catastrophes qui endeuillent trop souvent la classe ouvrière des mines de notre pays, l'unanimité paraît se dessiner dans toutes les classes de la société, pour exalter l'héroïsme de nos mineurs et la nécessité d'humaniser les douloureuses conditions d'existence auxquelles ils sont astreints.

Mesdames, Messieurs, par la proposition de loi que nous soumettons à l'approbation de la Chambre, nous proposons de traduire par des actes, toutes les déclarations qui sont exprimées oralement en faveur de nos ouvriers mineurs.

En réduisant l'âge de la pension à 50 ans pour 25 années de services, nous pourrions remettre au travail plus de 13,000 jeunes mineurs et nous aurons fait droit à la plus légitime revendication que les mineurs réclament avec tant d'insistance en ce moment.

Deze cijfers vergen geen commentaar. Wij wenschen er slechts op te wijzen dat het percentage der gepensionneerden wegens ouderdom bijna is verdubbeld, tijdens dit laatste tiental jaren, en dat de cijfers betreffende de invaliden, de weduwen en de weezen nog angstwekkender zijn.

Zij bevestigen onze eerste overwegingen, te weten : dat het dringend noodig is een wet te maken, met het oog op de verlaging van den ouderdom van het pensioen en de vermindering van het aantal arbeidsjaren noodig om in aanmerking te kunnen komen voor het pensioen, ten einde toe te laten dat onze mijnwerkers gedurende enkele jaren een goed gewonnen en wel verdiende rust zouden kunnen genieten.

Reeds sedert 36 jaar, komt deze belangrijke eisch voor op het programma der mijnarbeidersklasse.

De gansche wetgeving op het mijnwerkerspensioen dient herzien en aangepast aan den huidige toestand.

Door de indiening van dit wetsvoorstel, beoogen wij slechts bij hoogdringendheid in een onmiddellijke behoefte te voorzien, daar wij zinnens zijn eerlang over te gaan tot een grondig onderzoek van de regelen welke het mijnwerkerspensioen beheerschen.

Naar aanleiding van de pijnlijke rampen welke maar al te vaak onze mijnarbeidersklasse in rouw dompelen, lijken alle klassen van de maatschappij het eens te worden om het heldhaftig streven onzer mijnwerkers te waardeeren en in te zien dat de pijnlijke bestaansvoorwaarden waarin zij verkeeren een menschelijker uitzicht moeten krijgen.

Mevrouwen, Mijne Heeren, door het wetsvoorstel dat wij aan de goedkeuring van de Kamer onderwerpen, stellen wij voor in daden om te zetten al het geen mondeling werd verklaard ten gunste van onze mijnwerkers.

Door de verlaging van den pensioensleeftijd tot 50 jaar, na 25 jaren dienst, zullen wij opnieuw arbeid kunnen verschaffen aan meer dan 13,000 jonge mijnwerkers en zullen wij den meest gegronnen eisch hebben ingewilligd, welke op het huidig oogenblik met zulk gestadig aandringen door de mijnwerkers wordt vooruitgezet.

H. GLINEUR.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

La loi du 1^{er} août 1930, modifiée par la loi du 22 juillet 1931, est modifiée comme suit :

a) A l'article 15, *in fine*, les mots « à partir de l'âge de 55 ans », sont remplacés par les mots : « à partir de l'âge de 50 ans ».

b) A l'article 18, *littéra a*, les mots « prenant cours à son anniversaire à 60 ou à 55 ans » sont remplacés par les mots « prenant cours à son anniversaire à 55 ans ou à 50 ans ».

c) A l'article 18, *littéra b*, le tableau des rentes est remplacé par le tableau suivant :

En cas de décès de l'assujetti :

	Quotité
Avant 36 ans	35 %
A 36 "	36 %
" 37 "	37 %
" 38 "	38 %
" 39 "	39 %
" 40 "	40 %
" 41 "	41 %
" 42 "	42 %
" 43 "	43 %
" 44 "	44 %
" 45 "	45 %
" 46 "	46 %
" 47 "	47 %
" 48 "	48 %
" 49 "	49 %
" 50 "	50 %

d) A l'article 18, II, *in fine*, les mots : « prenant cours à l'âge de 60 ans », sont remplacés par : « prenant cours à l'âge de 55 ans ».

e) A l'article 19, 1^{er} alinéa, les mots « sa soixantième année », sont remplacés par : « sa cinquante-cinquième année ».

f) Le 1^{er} et le 2^e alinéa de l'article 20 sont supprimés et remplacés par le texte suivant :

« L'âge de 55 ans est abaissé à 50 ans pour l'ouvrier qui a été occupé dans les travaux souterrains pendant au moins 25 années, lorsqu'il abandonne le travail de la mine après l'âge de 50 ans.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 1 Augustus 1930, gewijzigd door die van 22 Juli 1931, wordt gewijzigd als volgt :

a) In artikel 15, *in fine*, worden de woorden « op den ouderdom van 55 jaar » vervangen door de woorden « op den ouderdom van 50 jaar ».

b) In artikel 18, lid a, worden de woorden « aanvang nemende bij zijn verjaring op 60 jaar of op 55 jaar » vervangen door de woorden « aanvang nemende bij zijn verjaring op 55 jaar of op 50 jaar ».

c) In artikel 18, lid b, wordt de rentetabel vervangen door volgende tabel :

In geval van overlijden van den verzekeringsplichtige :

	Bedrag
Vóór 36 jaar	35 %
Op 36 "	36 %
" 37 "	37 %
" 38 "	38 %
" 39 "	39 %
" 40 "	40 %
" 41 "	41 %
" 42 "	42 %
" 43 "	43 %
" 44 "	44 %
" 45 "	45 %
" 46 "	46 %
" 47 "	47 %
" 48 "	48 %
" 49 "	49 %
" 50 "	50 %

d) In artikel 18, II, *in fine*, worden de woorden « om aanvang te nemen op den leeftijd van 60 jaar » vervangen door de woorden « om aanvang te nemen op den leeftijd van 55 jaar ».

e) In artikel 19, 1^{ste} alinea, worden de woorden « ten volle zestig jaar » vervangen door « ten volle vijf en vijftig jaar ».

f) De 1^{ste} en de 2^{de} alinea van artikel 20 worden ingetrokken en vervangen door den volgende tekst :

« De leeftijd van 55 jaar wordt op 50 jaar gebracht voor den werkmán die in de ondergrondse werken gedurende ten minste 25 jaar is werkzaam gebleven, wanneer hij het mijnwerk staakt na den leeftijd van 50 jaar.

» Néanmoins, tout ouvrier occupé, soit à la surface, soit dans les travaux souterrains, lorsqu'il atteint respectivement l'âge de 55 ans et de 50 ans accomplis, a la faculté de proroger jusqu'à l'âge de 60 ans la liquidation de la rente afférente à ses versements ».

g) Au dernier alinéa de l'article 20, les chiffres 60 ans et 65 ans sont supprimés et remplacés respectivement par « 55 ans et 60 ans ».

h) A l'article 24, *in fine*, les mots « trente années » sont remplacés par « vingt-cinq années ».

i) A l'article 25, 2^e alinéa (1^{er}), les mots « 30 ans » sont remplacés par « 25 ans ».

j) A l'article 29, 7^e alinéa, les mots « pendant au moins trente ans », sont remplacés par : « pendant au moins vingt-cinq ans ».

k) A l'article 31, le dernier alinéa est modifié comme suit : « L'âge de la retraite est fixé à 55 ans accomplis, il est abaissé à 50 ans pour l'intéressé qui a été occupé dans les travaux souterrains pendant au moins 25 ans. Il est abaissé également à 50 ans pour les machinistes d'extraction qui ont été occupés à ce service spécial pendant au moins 25 ans ».

l) Les alinéas 2 à 6 de l'article 32 sont remplacés par le texte suivant :

« L'intéressé âgé de moins de 35 ans obtient le bénéfice des avantages ci-dessus, s'il justifie de dix années de service au moins; celui âgé de 35 à 39 ans, s'il justifie de douze années de service au moins; celui âgé de 40 à 44 ans, s'il justifie de quinze années de service au moins; celui âgé de 45 à 49 ans s'il justifie de dix-huit années de service au moins; celui âgé de plus de 50 ans s'il justifie de vingt années de service au moins ».

m) A l'article 33, 1^{er} alinéa, les mots « d'au moins trente années de service » sont remplacés par « d'au moins vingt-cinq années de service », les mots « l'âge de 60 ans » par « l'âge de 55 ans »; et la phrase « Cet âge est réduit à 55 ans pour l'ouvrier qui justifie avoir été occupé pendant trente années au moins dans les travaux souterrains » par « Cet âge est réduit à 50 ans pour l'ouvrier qui justifie avoir été occupé pendant vingt-cinq ans au moins dans les travaux souterrains ».

n) A l'article 35, 1^{er} alinéa, les mots « l'âge de 65 ans » sont remplacés par : « l'âge de 60 ans ».

Au 2^e alinéa, les mots « de 65 ans » sont remplacés par « de 60 ans ».

» Nochtans is iedere werkman, 't zij boven, 't zij onder den grond werkende, wanneer hij onderscheidenlijk ten volle den leeftijd van 55 en van 50 jaar bereikt heeft, er toe gerechtigd de betaling van de aan zijn stortingen verbonden rente tot den leeftijd van 60 jaar uit te stellen ».

g) In de laatste alinea van artikel 20, worden de cijfers 60 jaar en 65 jaar onderscheidenlijk vervangen door « 55 jaar en 60 jaar ».

h) In artikel 24, *in fine*, worden de woorden « dertig jaren » vervangen door « vijf en twintig jaar ».

i) In artikel 25, 2^e alinea (1^o) worden de woorden « 30 jaar » vervangen door « 25 jaar ».

j) In artikel 29, 7^{de} alinea, worden de woorden « gedurende minstens dertig jaar » vervangen door « gedurende ten minste vijf en twintig jaar ».

k) In artikel 31, wordt de laatste alinea gewijzigd als volgt : « De leeftijd om gepensionneerd te worden, is vastgesteld op volle 55 jaar; hij wordt op 50 jaar gebracht voor den belanghebbende, die ten minste gedurende 25 jaar ondergrondse arbeid heeft verricht. Hij wordt insgelijks tot 50 jaar verlaagd voor de ophaalmachinisten, die sedert ten minste 25 jaar dien specialen arbeid verrichtten ».

l) De alinea's 2 tot 6 van artikel 32 worden vervangen door den volgende tekst :

« De belanghebbende van minder dan 35 jaar oud, ontvangt de bovenvermelde voordeelen, indien hij bewijst ten minste tien jaar werkzaam te zijn geweest; deze van 35 tot 39 jaar oud, indien hij bewijst ten minste twaalf jaar werkzaam te zijn geweest; deze van 40 tot 44 jaar oud, indien hij bewijst ten minste vijftien jaar werkzaam te zijn geweest; deze van 45 tot 49 jaar oud, indien hij bewijst ten minste achttien jaar werkzaam te zijn geweest; deze van meer dan 50 jaar oud, indien hij bewijst ten minste twintig jaar werkzaam te zijn geweest ».

m) In artikel 33, 1^{ste} alinea, worden de woorden « ten minste gedurende dertig jaar » vervangen door « ten minste gedurende vijf en twintig jaar »; de woorden « den leeftijd van 60 jaar » door « den leeftijd van 55 jaar »; en de zin « Deze leeftijd wordt op 55 jaar gebracht voor den werkman die bewijst gedurende ten minste dertig jaar in de ondergrondse werken werkzaam te zijn geweest » door « Deze leeftijd wordt op 50 jaar gebracht voor den werkman die bewijst gedurende ten minste vijf en twintig jaar in de ondergrondse werken werkzaam te zijn geweest ».

n) In artikel 35, 1^{ste} alinea, worden de woorden « den leeftijd van 65 jaar » vervangen door : « den leeftijd van 60 jaar ».

In de 2^{de} alinea, worden de woorden « van 65 jaar » vervangen door : « van 60 jaar ».

o) A l'article 36, 4^e alinéa, les mots « à l'âge de 60 ans et de 55 ans » sont remplacés par : « à l'âge de 55 ans et de 50 ans ».

q) A l'article 55, les mots « trente ans » sont remplacés par « vingt-cinq ans ».

ART. 2.

L'arrêté royal du 26 décembre 1930 est modifié comme suit :

a) A l'article 21, 1^{er} alinéa, les mots « de 55 ans et 60 ans » sont remplacés par « de 50 ans et 55 ans ».

Au 2^e alinéa, les mots « 55 ans », « au moins trente ans », sont remplacés respectivement par : « 50 ans », « au moins vingt-cinq ans » et « calcul des vingt-cinq années ».

b) La fin du 1^{er} alinéa de l'article 25 à partir des mots « à l'âge de 55 ans » est supprimée et remplacée par le texte suivant : « à 50 ans, s'ils justifient d'au moins vingt-cinq années de service dans les travaux souterrains des mines; à 55 ans s'ils justifient de 25 années de service à la surface ».

c) La fin du 1^{er} alinéa de l'article 27, à partir des mots « à l'âge de 55 ans » est remplacée par le texte suivant : « A l'âge de 50 ans ou de 55 ans, s'ils justifient avoir effectué vingt-cinq années de service respectivement au fond ou à la surface, avant l'accident de travail dont ils ont été victimes ».

ART. 3.

Le dernier alinéa de l'article 36bis, introduit par l'arrêté royal du 7 avril 1936, est supprimé et remplacé par le texte suivant :

« Pour l'ouvrier qui justifie de 25 années de services miniers dont 15 à 24 dans les travaux souterrains, la faculté lui est donnée de ne pas demander le bénéfice des dispositions du présent article et d'attendre l'âge de 55 ans pour solliciter le bénéfice de l'article 34 ».

ART. 4.

Au troisième alinéa de l'article 23bis, introduit par l'arrêté royal du 30 janvier 1935, les mots « trente années » sont remplacés par « vingt-cinq années ».

o) In artikel 36, 4^{de} alinea, worden de woorden « op den leeftijd van 60 en van 55 jaar » vervangen door : « op den leeftijd van 55 en van 50 jaar ».

q) In artikel 55 worden de woorden « dertig jaar » vervangen door « vijf en twintig jaar ».

ART. 2.

Het Koninklijk besluit van 26 December 1930 wordt gewijzigd als volgt :

a) In artikel 21, 1^{de} alinea, worden de woorden « van 55 jaar en van 60 jaar » vervangen door « van 50 jaar en van 55 jaar ».

In de 2^{de} alinea, worden de woorden « 55 jaar » en « gedurende ten minste dertig jaren » onderscheidenlijk vervangen door : « 50 jaar », ten minste vijf en twintig jaar » en « het berekenen van de vijf en twintig jaar ».

b) Het laatste gedeelte van de 1^{de} alinea van artikel 25, vanaf de woorden « zoo zij op 55 jarigen leeftijd » wordt ingetrokken en vervangen door den volgende tekst : « zoo zij op 50 jarigen leeftijd kunnen getuigen dat zij als ondergronders ten minste vijf en twintig dienstjaren tellen, en op 55 jarigen leeftijd, dat zij als bovengronders vijf en twintig dienstjaren tellen ».

c) Het laatste gedeelte van de 1^{de} alinea van artikel 27, vanaf de woorden « op 55 jarigen leeftijd » wordt vervangen door den volgende tekst : « kunnen, op 50 of 55 jarigen leeftijd, op het genot der bij artikel 25, alinea 1, van dit besluit voorziene voordeelen aanspraak maken, zoo zij het bewijs leveren onderscheidenlijk gedurende vijf en twintig jaar, 't zij onder- of bovengronds te hebben gewerkt, vóór dat hun het ongeval overkwam ».

ART. 3.

De laatste alinea van artikel 36bis, ingevoerd door Koninklijk besluit van 7 April 1936, wordt ingetrokken en vervangen door den volgende tekst :

« De werkman die bewijst dat hij 25 jaar in de mijn heeft gearbeid, waarvan 15 tot 24 in de ondergrondse werken, blijft vrij het door de bepalingen van dit artikel voorziene voordeel niet aan te vragen en tot den leeftijd van 55 jaar te wachten om het bij artikel 34 voorziene voordeel te verzoeken ».

ART. 4.

In de derde alinea van artikel 23bis, ingevoerd door Koninklijk besluit van 30 Januari 1935, worden de woorden « dertig jaar » vervangen door « vijf en twintig jaar ».

ART. 5.

Le gouvernement mettra en concordance avec les dispositions de la présente loi, toutes dispositions réglementaires prises par lui en exécution des lois du 1^{er} août 1930 et 22 juillet 1931 et notamment l'article 16 de l'arrêté royal du 26 décembre 1930.

Il coordonnera les dites lois et les dites dispositions réglementaires avec celle de la présente loi.

ART. 5.

De Regeering zal al de reglementsbepalingen die zij getroffen heeft in uitvoering van de wetten van 1 Augustus 1930 en 22 Juli 1931 en namelijk artikel 16 van het Koninklijk besluit van 26 December 1930, in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet.

Zij zal deze wetten en gezegde reglementsbepalingen samenordenen met de bepalingen van deze wet.

H. GLINEUR,
D. DESELLIER,
J. GANDIBLEU,
E. BEAUFORT.